

BfS

SAFETY CODES AND GUIDES - TRANSLATIONS

Edition 05/00

Contents

Act on the Establishment of a Federal Office for
Radiation Protection

of 9 October 1989,
last Amendment by the Act of 3 May 2000

Gesetz über die Errichtung eines Bundesamtes für
Strahlenschutz

vom 9. Oktober 1989,
zuletzt geändert durch Gesetz vom 3. Mai 2000

bilingual

**Bundesamt für Strahlenschutz
Salzgitter**

The German original of this translation was published in Bundesgesetzblatt (Federal Law Gazette, BGBl.) I 1989, No. 47, its last amendment in Bundesgesetzblatt I 2000, No. 20.

In case of discrepancies the German text shall prevail.

Gesetz über die Errichtung eines Bundesamtes für Strahlenschutz

vom 9. Oktober 1989, zuletzt geändert durch Gesetz vom 3. Mai 2000

Artikel 1 Errichtung eines Bundesamtes für Strahlenschutz

§ 1 Errichtung und Sitz

(1) Im Geschäftsbereich des Bundesministers für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit wird ein "Bundesamt für Strahlenschutz" als selbständige Bundesoberbehörde errichtet.

(2) Das Bundesamt für Strahlenschutz hat seinen Sitz in Salzgitter.

§ 2 Aufgaben

(1) Das Bundesamt für Strahlenschutz erledigt Verwaltungsaufgaben des Bundes auf den Gebieten des Strahlenschutzes einschließlich der Strahlenschutzvorsorge sowie der kerntechnischen Sicherheit, der Beförderung radioaktiver Stoffe und der Entsorgung radioaktiver Abfälle einschließlich der Errichtung und des Betriebs von Anlagen des Bundes zur Sicherstellung und zur Endlagerung, die ihm durch das Atomgesetz, das Strahlenschutzvorsorgegesetz oder andere Bundesgesetze oder auf Grund dieser Gesetze zugewiesen werden.

(2) Das Bundesamt für Strahlenschutz unterstützt den Bundesminister für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit fachlich und wissenschaftlich auf den in Absatz 1 genannten Gebieten, insbesondere bei der Wahrnehmung der Bundesaufsicht, der Erarbeitung von Rechts- und Verwaltungsvorschriften sowie bei der zwischenstaatlichen Zusammenarbeit.

(3) Das Bundesamt für Strahlenschutz betreibt zur Erfüllung seiner Aufgaben wissenschaftliche Forschung auf den in Absatz 1 genannten Gebieten.

(4) Das Bundesamt für Strahlenschutz erledigt, soweit keine andere Zuständigkeit gesetzlich festgelegt ist, Aufgaben des Bundes auf den in Absatz 1 genannten Gebieten, mit deren Durchführung es vom Bundesminister für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit oder mit seiner Zustimmung von der sachlich zuständigen obersten Bundesbehörde beauftragt wird.

(5) Das Bundesamt für Strahlenschutz unterstützt die zuständigen Behörden auf deren Ersuchen in Fällen des Verlustes oder Fundes radioaktiver Stoffe sowie im Falle des Verdachts einer Straftat im Zusammenhang mit radioaktiven Stoffen bei der Nachforschung und bei der Analyse dieser radioaktiven Stoffe und bei Schutzmaßnahmen im Rahmen von deren Sicherstellung, soweit eine erhebliche Gefährdung von Leben, Gesundheit und Sachgütern zu befürchten ist und die zuständigen Behörden diese Maßnahmen aus tatsächlichen Gründen ohne diese Unterstützung nicht oder nur unter erheblichen Schwierigkeiten vornehmen können.

§ 3 Fachaufsicht

Soweit das Bundesamt für Strahlenschutz Aufgaben aus einem anderen Geschäftsbereich als dem des Bundesministers für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit wahrnimmt, untersteht es den fachlichen Weisungen der sachlich zuständigen obersten Bundesbehörde.

Act on the Establishment of a Federal Office for Radiation Protection

of 9 October 1989, last Amendment by the Act of 25 September 1990

Article 1 Establishment of a Federal Office for Radiation Protection

§ 1 Establishment and Site

(1) A „Federal Office for Radiation Protection“ is established as independent Superior Federal Authority in the portfolio of the Federal Ministry for the Environment, Nature Conservation and Nuclear Safety

(2) The site of the Federal Office for Radiation Protection is Salzgitter.

§ 2 Tasks

(1) The Federal Office for Radiation Protection implements federal administrative tasks in the field of radiation protection including radiation protection precaution as well as nuclear safety, the carriage of radioactive substances and the management of radioactive waste including the erection and operation of federal installations for the safe-keeping and final disposal, which are assigned to it through the Atomic Energy Act, the Precautionary Radiation Protection Act or other Federal Acts or on the basis of such Acts.

(2) The Federal Office for Radiation Protection supports the Federal Ministry for the Environment, Nature Conservation and Nuclear Safety on a technical and scientific level in the fields mentioned in para. (1), in particular in the performance of the Federal Government supervision, the elaboration of legal and administrative provisions as well as in intergovernmental cooperation.

(3) To fulfill its tasks, the Federal Office for Radiation Protection performs scientific research in the fields mentioned in para. (1).

(4) If no other responsibility is legally determined, the Federal Office for Radiation Protection carries out tasks of the Federal Government in the fields mentioned in para. (1), for which it is charged by the Federal Ministry for the Environment, Nature Conservation and Nuclear Safety or - with its consent - by the responsible highest Federal Authority.

(5) The Federal Office for Radiation Protection supports the responsible authorities upon their request in cases of loss or finding of radioactive substances as well as in cases of suspicion of a criminal offence in conjunction with radioactive substances in investigation and analysing of these radioactive substances and in protection measures within the scope of their safe keeping in so far as a considerable danger for life, health and physical products is suspected and the responsible authorities can not or only under significant difficulties undertake these measures for real reasons without this support.

§ 3 Technical Supervision

In so far as the Federal Office for Radiation Protection performs tasks of another portfolio than that of the Federal Ministry for the Environment, Nature Conservation and Nuclear Safety, it comes under the technical directives of the technically responsible highest Federal Authority.

§ 4 Kosten

Das Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit wird ermächtigt, zur Deckung der auf Grund von Amtshandlungen der Bundesämter für Strahlenschutz entstehenden Aufwendungen durch Rechtsverordnung ohne Zustimmung des Bundesrates die Erhebung von Verwaltungsgebühren und die Erstattung von Auslagen anzuordnen und dabei feste Sätze oder Rahmensätze vorzusehen. Das Verwaltungskostengesetz findet Anwendung. Kostenvorschriften des Atomgesetzes oder einer auf Grund des Atomgesetzes erlassenen Rechtsverordnung bleiben unberührt.

Artikel 2 Änderungen des Atomgesetzes

Artikel 3 Änderungen weiterer Gesetze

Artikel 4 Berlin-Klausel (aufgehoben)

Artikel 5 Inkrafttreten

Dieses Gesetz tritt am ersten Tage des auf die Verkündung folgenden Kalendermonats in Kraft.

§ 4 Costs

To cover expenses emerging from official acts of the Federal Office for Radiation Protection the Federal Ministry for the Environment, Nature Conservation and Nuclear Safety is authorized to order the charging of administration fees and the refunding of costs by statutory ordinance without the consent of the *Bundesrat* (Upper House of the Federal Parliament) and to stipulate thereby fixed rates charges or ranges for rates of charges. The Administrative Costs Act shall apply. Cost provisions of the Atomic Energy Act or of statutory ordinances issued pursuant to the Atomic Energy Act shall not be affected.

Article 2 Amendments of the Atomic Energy Act

Article 3 Amendments of further Acts

Article 4 Berlin Clause (repealed)

Article 5 Coming into Effect

This Act comes into effect on the first day of the calendar month following the announcement.